L. 2408/2.

Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1ste October 1951 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit " tot vaststelling van de inkomensvereisten voor het verlenen van de militievergoeding aan de gezinnen van soldijtrekkende militairen en van het bedrag dier vergoeding", heeft ter zitting van 4 October 1951 het volgend advies gegeven:

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 1er octobre 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions de ressources requises pour l'octroi de l'indemnité de milice aux familles des militaires soldés et fixant le taux de cette indemnité", a donné en sa séance du 4 octobre 1951 l'avis suivant:

Het begin van artikel 1 zou bondiger en duidelijker als volgt kunnen luiden :

"Artikel 1.-

De militievergoeding bedoeld bij de wet van 9 Juli 1951 wordt verleend mits voldaan wordt aan de inkomstenvereisten en volgens de bedragen hieronder vastgesteld :

....".

De tabel onder dat artikel zou duidelijker moeten doen uitkomen, dat de twee onderverdelingen a en b in kolom 2 onderscheidenlijk betrekking hebben op de eerste drie categorieën van rechthebbenden en op de vierde en vijfde categorie. Om volledig te zijn, zou de titel van die kolom bovendien als volgt moeten luiden :

"Netto-jaarbedrag van de inkomsten van de rechthebbende, verhoogd met die van zijn echtgenoot en met die van de militair.".

In plaats van:"het van bedrijfsbelasting vrijgesteld minimum" schrijve men voorts : "het als bedrijfsinkomen belastbaar minimum", wat de bedoeling van de Regering nauwkeuriger weergeeft.

Boven kolom 3 van de tabel zou tenslotte moeten worden aangegeven, dat het om een maandbedrag gaat.

./.

In het laatste lid van artikel 1 is er gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, in zover de bepaling die de Franse tekst onder die alinea geeft, in de Nederlandse tekst voorkomt in het derde lid van artikel 3.

In de Nederlandse tekst van de bepaling zou het woord "gedivorceerd" moeten vervangen worden door "uit de echt gescheiden".

. .
. .

Artikel 2 kan beter als volgt worden gelezen :
"Artikel 2.-

Het als bedrijfsinkomen belastbare minimum is datgene, dat het inkomen moet bedragen in de gemeente waar de rechthebbende zijn werkelijke verblijfplaats heeft.

Houdt de rechthebbende verblijf in het buitenland, dan wordt het belastbare minimum vastgesteld volgens het bevolkingscijfer van de plaats van zijn verblijf.

Houdt hij verblijf in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, dan is het belastbare minimum datgene, dat het inkomen in de Kolonie moet bedragen.".

. .
. .

./.

Artikel 3 wil de inhoud weergeven van de in artikel 1 gebruikte woorden "netto-jaarbedrag der inkomsten". De betekenis van 1° van dit artikel is niet duidelijk, evenmin als de eigenlijke bedoeling van de Regering. Die bepaling is strijdig met artikel 1 van het ontwerp. Dit laatste heeft het immers over het netto-jaarbedrag van de inkomsten, terwijl hier alleen sprake is van het halfjaarlijkse bedrag der inkomsten. Evenmin kan er uit worden afgeleid wanneer het semester ingaat en wat aan het eind van de bepaling onder "thans" dient te worden verstaan.

In 2° van het artikel zou desnoods, onder verwijzing naar de samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, nader moeten aangegeven worden wat te verstaan onder "inkomsten die vrijgesteld zijn van belasting". Zijn daarin begrepen onder meer de van belasting vrijgestelde inkomsten uit roerende goederen ?

Men zou er goed aan doen, de tekst van artikel 3 te herzien. Hij zou er bij winnen dichter bij de terminologie der belastingwetgeving te blijven, waar hij overigens naar verwijst.

Zo de Raad van State, op grond van de uitleg welke de door hem gehoorde ambtenaar heeft verstrekt, de bedoelingen der Regering juist heeft begrepen, dan kan artikel 3 van het ontwerp door de volgende tekst worden vervangen :

./.

"Artikel 3.-

Het jaarlijks bedrag der inkomsten dat voor de toepassing van de vorige artikelen in aanmerking moet komen, stemt overeen :

1° voor de inkomsten bedoeld in artikel 25, § 1, 2°, litt. a, der samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, met het bedrag der bezoldigingen, ontvangen gedurende de zes maanden welke het indienen van de vergoedingsaanvraag voorafgaan en, wanneer de vergoeding reeds toegekend is geweest, van de bezoldigingen, ontvangen tijdens de zes maanden die voorafgaan aan elk der opeenvolgende tijdperken van zes maanden tijdens welke de vergoeding eventueel verder moet verleend worden. Dit bedrag wordt vermenigvuldigd met twee en verminderd met het forfait bepaald bij § 3 van artikel 29 van voornoemde wetten.

Voor het bepalen van het jaarlijks bedrag der inkomsten van de militair met het oog op het toekennen van de vergoeding gedurende het eerste tijdperk van zes maanden, wordt evenwel slechts rekening gehouden met de bezoldigingen die hij gedurende dat tijdperk ontvangt;

2° voor de bedrijfsinkomsten bedoeld in 1°, 2°, litt. b, en 3° van § 1 van voormeld artikel 25, met het belastbaar netto-bedrag verkregen tijdens het jaar vóór dat waarin de aanvraag om vergoeding wordt ingediend;

3° voor de inkomsten uit grondeigendommen en uit roerende kapitalen, met het belastbaar bedrag van het jaar vóór dat waarin de aanvraag om vergoeding wordt ingediend;

./.

4° voor de inkomsten van bedrijfsbelasting vrijgesteld, met het bedrag met 25 t.h. verminderd, verkregen tijdens het jaar vóór dat waarin de vergoedingsaanvraag wordt ingediend. Met de gezinstoelagen of -vergoedingen, vrijgesteld van belasting krachtens het 1° van § 4 van voormeld artikel 29, wordt geen rekening gehouden.

Voor de vaststelling van het jaarlijks inkomstenbedrag wordt evenwel rekening gehouden met het inkomen bedoeld in 2°, 3° en 4° hierboven, verkregen tijdens het lopend jaar, met uitsluiting van dit van het vorig jaar, wanneer de belanghebbende zulks vraagt of de controleur der belastingen bewijst dat wegens de inkomsten van het lopend jaar de vergoeding niet mag worden toegekend.".

. . .

Artikel 4 van de Franse tekst vermeldt niet de tussenkomst van de Minister van Buitenlandse Zaken en moet derhalve worden aangevuld.

Le début de l'article ler serait plus brièvement et plus clairement rédigé comme suit :

" Article ler.

L'indemnité de milice prévue par la loi du 9 juillet 1951 est accordée aux conditions de ressources et suivant les taux déterminés ci-après :
. . . ".

Au tableau inséré dans cet article, il conviendrait de mieux faire ressortir que les deux subdivisions a et b de la colonne 2 concernent respectivement les trois premières catégories d'ayants droit et les quatrième et cinquième catégories. Pour être complet, l'intitulé de cette colonne devrait, de plus, être libellé comme suit : "Montant net annuel des ressources de l'ayant droit augmentées de celles de son conjoint et de celles du militaire.".

Il importerait aussi de remplacer l'expression : "minimum exonéré de la taxe professionnelle" par les mots "minimum imposable à la taxe professionnelle" qui expriment plus correctement l'intention du Gouvernement.

Il serait, enfin, nécessaire de préciser, en tête de la colonne 3 du tableau, qu'il s'agit d'un taux mensuel.

Au dernier alinéa de l'article 1er, on relève une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, la disposition qui fait l'objet de cet alinéa dans le texte français , figurant dans le texte néerlandais à l'alinéa 3 de l'article 3.

./.

Il conviendrait de remplacer, dans le texte néerlandais de la disposition, le mot "gedivorceerd" par les mots "uit den echt gescheiden".

\+

\+ +

L'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

" Article 2.

Le minimum imposable à la taxe professionnelle est celui que le revenu doit atteindre dans la commune où l'ayant droit a sa résidence effective.

Si l'ayant droit réside à l'étranger, le minimum imposable est déterminé d'après le chiffre de la population de la localité de sa résidence.

S'il réside au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, le minimum imposable est celui que le revenu doit atteindre dans la Colonie".

\+

\+ +

L'article 3 a pour objet de définir les mots "montant net annuel des ressources" figurant à l'article 1er. On ne peut déterminer la portée du 1° de cet article, ni se rendre compte des intentions précises du Gouvernement. Cette disposition est en contradiction avec l'article 1er du projet. Ce dernier envisage, en effet, le montant net annuel des ressources, alors qu'elle ne vise que le montant semestriel des ressources. On ne peut davantage en déduire quand le semestre doit prendre cours, ni ce qu'il convient d'entendre par le mot "actuellement" figurant à la fin de la disposition.

Au 2° de l'article, il conviendrait de préciser, le cas échéant par un renvoi aux lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, ce qu'il faut entendre par

./.

les mots "revenus exemptés d'impôt". Cette expression inclut-elle notamment les revenus mobiliers exemptés d'impôt ?

Il serait souhaitable que le texte de l'article 3 soit revisé. Il gagnerait à s'inspirer davantage de la terminologie de la législation sur les impôts, à laquelle, d'ailleurs, il se réfère.

Si le Conseil d'Etat a pu dégager exactement des explications fournies par le fonctionnaire qu'il a entendu, les intentions du Gouvernement, le texte ci-après pourrait être substitué à l'article 3 du projet :

" Article 3.

Le montant annuel de ressources à prendre en considération, pour l'application des articles qui précèdent, correspond :

1° pour les revenus visés à l'article 25, § 1er, 2°, litt.a, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, au montant, multiplié par deux et diminué du forfait fixé au § 3 de l'article 29 des dites lois, des rémunérations perçues pendant les six mois qui précèdent l'introduction de la demande d'indemnité, et, lorsque l'indemnité a déjà été allouée, des rémunérations perçues pendant les six mois qui précèdent chacune des périodes successives de six mois au cours desquelles l'indemnité devra éventuellement être maintenue.

Pour la détermination du montant annuel des ressources du militaire en vue de l'octroi de l'indemnité pendant la première période de six mois, il n'est toutefois tenu compte que des rémunérations qu'il perçoit durant cette période;

./.

2° pour les revenus professionnels visés aux 1°, 2°, litt. b, et 3° du § 1er de l'article 25 précité, au montant net imposable obtenu au cours de l'année qui précède celle de l'introduction de la demande d'indemnité;

3° pour les revenus des propriétés foncières et des capitaux mobiliers, au montant imposable pour l'année qui précède celle de l'introduction de la demande d'indemnité;

4° pour les revenus exemptés de la taxe professionnelle, au montant, diminué de 25 p.c., obtenu au cours de l'année qui précède celle de l'introduction de la demande d'indemnité. Il n'est pas tenu compte des indemnités ou allocations familiales immunisées en vertu du 1° du § 4 de l'article 29 précité.

Toutefois, pour la détermination du montant annuel des ressources, il est tenu compte des revenus visés aux 2°, 3° et 4° ci-dessus obtenus pendant l'année courante, à l'exclusion de ceux de l'année précédente, lorsque l'intéressé en fait la demande ou que le contrôleur des contributions établit que les revenus de l'année en cours ne permettent pas l'octroi de l'indemnité.".

\+

\+ \+

L'article 4 de la version française omet de prévoir l'intervention du Ministre des Affaires étrangères. Il devrait être complété sur ce point.

.../...

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren ::	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Binnenlandse Zaken.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.